

UN REPASO A LAS ORACIONES SUBORDINADAS SUSTANTIVAS EN LAS CATILINARIAS

INTRODUCCIÓN Y OBJETIVO

En la enseñanza del latín, sobre todo en el nivel de la educación secundaria, están proliferando métodos novedosos que buscan eficacia y motivación, acercándolo en ocasiones al estudio de lenguas modernas.

No se puede negar el valor de muchos de ellos sobre todo cuando su intención es frenar la desaparición de la enseñanza de las lenguas clásicas, pero entiendo que no se ha de perder el referente de los textos clásicos como objeto de nuestra área, eso sí, siempre acompañado de una buena contextualización, haciendo una valoración de la obra que se estudia, sus influencias y paralelismos literarios y elementos históricos.

En esta línea el siguiente trabajo facilitará una recopilación de las proposiciones subordinadas sustantivas encontradas en las Catilinarías (*Orationes in Catilinam*) de Cicerón, como material para el profesor que a la hora de explicar este tipo de oración, quiera apoyarse en esta obra clásica de la literatura universal.

En estas páginas después de un breve esbozo teórico sobre las subordinadas sustantivas, se dividirán los tipos de subordinadas sustantivas haciendo una breve introducción para terminar citando los ejemplos que para cada caso aparezcan en la obra.

Hay que apuntar que el texto en latín y la traducción están basados en la versión que Francisco Campos Rodríguez hizo para la editorial Gredos.

PROPOSICIONES SUBORDINADAS SUSTANTIVAS/COMPLETIVAS.

A continuación se citarán algunas definiciones de latinistas sobre las proposiciones subordinadas sustantivas.

SEGURA MUNGUÍA: “Equivalen a un sustantivo y pueden hacer de sujeto o de complemento directo de la oración principal”.

RUBIO: “La subordinación es la forma suprema de transposición; la que se apodera de oraciones enteras para hacer de ellas sustantivos”.

PINKSTER: “Predicaciones incrustadas en función de argumentos”.

BAÑOS: “Se considera completivas aquellas estructuras predicativas que funcionan como argumentos o complemento necesario para un predicado, pero también para un predicado nominal”.

“Al funcionar como argumentos es el predicado verbal (o nominal) el que de acuerdo con las características de su marco predicativo, determina la función sintáctica de la completiva y, en parte, su forma de expresión”.

LAS COMPLETIVAS DE ACUSATIVO CON INFINITIVO

Se han obviado en este trabajo las oraciones de infinitivo concertado, aun consideradas por muchos como oraciones subordinadas sustantivas, no cuentan con la realización de persona, tiempo y modo.

Es la forma más frecuente de completivas en latín clásico. Tanto es así que se ha erigido como la forma no marcada dentro de las oraciones subordinadas al no presentar apenas restricciones con respecto a la semántica del verbo introductor. En efecto, como forma completiva más neutra pueden expresar tanto un mensaje declarativo como de modalidad impresiva o expresiva.

La expresión de persona tiempo y modo, a diferencia del infinitivo nominal que tiene limitada la expresión de estas categorías, una construcción de acusativo con infinitivo presenta numerosos rasgos de carácter oracional, como consecuencia en parte de un proceso progresivo por el que el infinitivo va enriqueciendo, precisamente en estas construcciones, su sistema temporal y modal.

Por un lado, la presencia del sujeto resulta casi constante, en parte para compensar la ausencia de un morfema de persona en el infinitivo, en parte para delimitar el comienzo mismo de la subordinada.

En cuanto al tiempo y el modo, los gramáticos admiten un sistema de consecutio temporum entre el verbo de la oración principal y el tiempo del infinitivo. Así, en líneas generales, el infinitivo de presente indicaría simultaneidad, el de perfecto anterioridad y el de futuro posterioridad o posibilidad

La creación y desarrollo del infinitivo de futuro activo (*amaturum esse*) y pasivo (*amatum iri/amandum esse*) infinitivos que expresan por lo general más contenidos modales (posibilidad, intención, obligación que temporales, en época clásica el único que se generaliza es el infinitivo de futuro activo *amaturum iri*, pero con los mismos valores modales que los de la perifrástica activa en forma personal. En pasiva, en cambio, el latín nunca regularizó una forma específica para expresar la posterioridad mediante un infinitivo: *amatum iri*, creación de lengua literaria que sobre todo cicerón no se integro plenamente en el sistema de infinitivo latino y tuvo que coexistir con construcciones como *fore ut* + subjuntivo.

Como se nombró anteriormente, las oraciones de infinitivo con acusativo dependen de verbos principales de cualquier semántica y modalidad. No es muy conveniente, citando

a Rubio, exponer a los alumnos a fatigosas listas de verbos introductores que incluso se repiten en los diferentes tipos de completivas, pero se ha querido para este artículo separar semánticamente por bloques de contenido los diferentes grupos de verbos para comprobar su funcionamiento en este tipo de oraciones.

1.- Verbos asertivos (de lengua, de pensamiento y de sentido por otro negare, fateor, audio, video) que rigen exclusivamente acusativo con infinitivo en función de complemento directo y subordinan mensajes de modalidad declarativa. En ocasiones verbos como dico, addo, persuadeo pueden establecer una modalidad impresiva en su mensaje, en estos casos se utilizará la fórmula ut + subjuntivo.

En este tipo de verbos el acusativo no presenta ningún tipo de restricciones de significado y el infinitivo puede expresar cualquier tipo de evento frente a los de semántica impresiva donde el acusativo suele ser de semántica humana y la situación expresada por el infinitivo controlada (de ahí lo excepcional de un infinitivo pasivo), así como que la orden o advertencia no puede ser anterior al verbo principal.

1.1 Verbos de lengua

1 II 5 ...cum iam nemo tam improbus, tam perditus, tam tui similis inveniri poterit, qui id non iure factum esse fateatur.

Cuando ya nadie pueda encontrarse tan ímprobo, tan corrompido, tan semejante a ti, que no confiese que esto ha sido hecho con justicia.

1 III 7 cum tu discessu ceterorum, nostra tamen, qui remansissemus, caede te contentum esse dicebas?

¿Cuando tú, por la partida de los demás, decías, sin embargo, que tú estabas contento con mi muerte, que me había quedado?

Se puede observar un plural mayestático.

1 IV 8 Dico te priore nocte venisse inter falcarios --non agam obscure-- in M. Laecae domum; convenisse eodem complures eiusdem amentiae scelerisque socios.

Digo que tú viniste la noche precedente a través del barrio de los hoceros, no hablaré veladamente, a casa de Marco Leca.

1 IV 9 confirmasti te ipsum iam esse exiturum; dixisti paulum tibi esse etiam nunc morae,

Confirmaste que tú mismo saldrías al punto, dijiste que un poco de retraso habría para ti todavía ahora.

Dos oraciones casi paralelas, las dos dependiendo de verbos de lengua casi sinónimos con mucho dinamismo y referidas a una segunda persona en uno de los muchos reproches que lanza Cicerón a Catilina (recuérdese que en el primer discurso Catilina está presente en el senado).

1 V 10 cum illi ipsi venisset quos ego iam multis ac summis viris ad me id temporis venturos esse praedixeram.

Cuando aquellos mismos que yo había anunciado a muchos e ilustres varones que se acercarían a mi en aquel momento, habían venido.

Atracción modal del verbo de venisset (pluscuamperfecto de subjuntivo) hacia praedixerat (imperfecto de subjuntivo) verbo que se ubica en una oración de indicativo dentro de su influencia de venisset.

1 VIII 19 quid ...quod vitandae suspicionis causa, ad M'. Lepidum te habitare velle dixisti?

¿Que tú para evitar la sospecha dijiste que tu querías habitar con Manlio Lépidio?

2 V 11. Quibus ego confido impendere fatum aliquod, et poenam iam diu improbitati, nequitiae, sceleri, libidini debitam aut instare iam plane, aut certe appropinquare.

Sobre los cuales yo confieso que alguna desgracia esta suspendida y que el castigo debido ha largo tiempo a la maldad al crimen al desenfreno o está encima o ciertamente se acerca.

La filosofía sobre el castigo o remuneración según acción/actos.

2 VII 16 Sed cum sint homines qui illum, cum profectus sit, eiectum esse dicant, eidem si interfectus esset quid dicerent?. Quamquam isti, qui Catilinam Massiliam ire dictitant, non tam hoc queruntur quam verentur. Nemo est istorum tam misericors, qui illum non ad Manlium quam ad Massilienses ire malit.

Pero habiendo gentes que dicen que aquel cuando se ha ido ha sido expulsado, estos mismos ¿qué dirán si ha sido muerto? Aunque estos que van diciendo que Catilina va a Marsella, no deploran esto tanto como lo temen.

Atracción modal de sint hacia dicant. Hay un paralelismo porque las dos formas de dico están dentro de una oración de relativo y rigen una de infinitivo.

2 VIII 17 et de hoste qui iam fatetur se esse hostem,
Quien confiese de él que es un enemigo.

3 IV 8 Tum ille dixit, cum vix se ex magno timore recreasset, ab Lentulo se habere ad Catilinam mandata et litteras,

Él dijo entonces, cuando apenas se había rehecho del gran temor, que el tenía recados y cartas de Publio Léntulo a Catilina.

3 V 12 Tum Cethegus, qui paulo ante aliquid tamen de gladiis ac sicis, quae apud ipsum erant deprehensa, respondisset dixissetque se semper bonorum ferramentorum studiosum fuisse, recitatis litteris debilitatus atque abiectus conscientia repente conticuit.

Entonces Cetego que poco antes había respondido sobre las espadas y los puñales que se habían encontrado en casa de él mismo y había dicho que él había sido siempre aficionado, turbado por las lectura de sus cartas y abatido por el conocimiento de los la evidencia, cayó de repente.

3 V 19 Quo quidem tempore cum haruspices ex tota Etruria convenissent, caedes atque incendia et legum interitum et bellum civile ac domesticum, et totius urbis atque imperii occasum appropinquare dixerunt,

En el cual tiempo efectivamente, habiendo acudido arúspices de toda etruria dijeron que matanzas e incendios y la extinción de las leyes y una guerra civil e intestina y el ocaso de toda la ciudad y el imperio se acercaban

3 VII 19 Atque ita censuerunt, ut P. Lentulus, cum se praetura abdicasset, in custodiam traderetur; itemque uti C. Cethegus, L. Statilius, P. Gabinius, qui omnes praesentes erant, in custodiam traderentur; atque idem hoc decretum est in L. Cassium, qui sibi procurationem incendendae urbis depoposcerat, in M. Ceparium, cui ad sollicitandos pastores Apuliam attributam esse erat indicatum,

Y decidieron así que Publio Lentulo cuando renunciara a la pretura fuera entregado a vigilancia; e igualmente que Cayo Cetego, Lucio Estatilio, Publio Gabinio los cuales todos estaban presentes, fueran entregados a vigilancia. Y esto mismo fue decretado contra Lucio Casio que había reclamado para sí el cometido de incendiar la ciudad; contra Marco Cepario a quien se había denunciado que Abulia le había sido asignada para instigar a los pastores.

3 VIII 20 et (contra atque antea fuerat) ad orientem convertere; ac se sperare dixerunt, si illud signum, quod videtis, solis ortum et forum curiamque conspiceret, fore ut ea consilia, quae clam essent inita contra salutem urbis atque imperii, inlustrarentur, ut a senatu populoque Romano perspicere possent.

Y dijeron que ellos esperaban que si aquella estatua que veis, mirara a la salida del sol y el foro y la curia, sucedería que aquellos designios que se habían urdido en secreto contra la salud de la ciudad y del imperio, se descubrirían para que pudieran ser vistos por el senado y el pueblo romano.

De dixerunt depende una oración de infinitivo con acusativo de sperare y fore ut inlustrarentur (forma perifrástica que se usa para el infinitivo de futuro) prótasis a su vez de una oración condicional.

3 IX 21 Hic quis potest esse tam aversus a vero, tam praeceps, tam mente captus, qui neget haec omnia quae videmus, praecipueque hanc urbem, deorum immortalium nutu ac potestate administrari?

Quien puede haber aquí ahora tan enemigo de la verdad, tan alocado, tan cerrado de espíritu que niegue que todas las cosas que vemos y sobre todo esta ciudad esta regido por la voluntad y el poder de los dioses inmortales.

4 VI 12. Cum vero mihi proposui regnantem Lentulum, sicut ipse se ex fati se sperasse confessus est, purpuratum esse huic Gabinium, cum exercitu venisse Catilinam, Mas cuando me presenté a Léntulo reinando, como él mismo había confesado que él había esperado de los hados, que Gabinio estaba vestido de púrpura junto a este que Catilina había llegado con un ejército,...

4 VI 11 atque obtinebo eam multo leniorem (sententiam Sillani) fuisse
Probaré que ella ha sido mucho más suave (la opinión de Silano)

4 VI 12 At etiam sunt qui dicant, Quirites, a me in exilium eiectum esse Catilinam. Pero también quirites hay quienes dicen que Catilina ha sido arrojado por mi al destierro.

4 VII 13 cum sororis suae, feminae lectissimae, virum praesentem et audientem vita privandum esse dixit, cum avum suum iussu consulis interfectum, filiumque eius impuberem, legatum a patre missum, in carcere necatum esse dixit.

Cuando dijo que el marido de su hermana, mujer selectísima que estaba presente y lo oía, debía ser privado de la vida; cuando dijo que su abuelo debía haber sido muerto por orden del cónsul y que el hijo de él impúber había sido enviado como emisario por el padre, había sido matado en la cárcel.

Dos oraciones paralelas que comienzan con cum, regidas por dixit, que se repite dos veces y en la misma posición y se observa también que los infinitivos están en la misma forma infinitivo de presente pasivo.

4 VII 15 confirmo vobis nullum posthac malum civile ac domesticum ad ullam rei publicae partem esse venturum.

Os aseguro que ningún mal civil ni domestico ha de venir en adelante a ningún partido de la república.

1.2 Verbos de pensamiento

1 III 7 Meministine me ante diem XII Kalendas Novembris dicere in senatu, fore in armis certo die--qui dies futurus esset ante diem VI Kal. Novembris--C. Manlium, audaciae satellitem atque administrum tuae?

¿Acaso no recuerdas que yo decía en el senado el día duodécimo antes de las calendas de noviembre, que Calio Manlio, satélite y ejecutor de tu audacia, estaría en armas un día determinado, el cual día sería el día sexto antes de las calendas de Noviembre?

1 IV 8 iam intelleges multo me vigilare acrius ad salutem quam te ad perniciem rei publicae.

Comprenderás entonces que yo velo por la salud de la patria mucho más vivamente que tú por la perdición de la patria.

1 VI 14 quod ego praetermitto et facile patior sileri, ne in hac civitate tanti facinoris immanitas aut extitisse aut non vindicata esse videatur.

Lo cual yo admito y tolero fácilmente que se silencie, para que no la enormidad de tan gran fechoría parezca o no haber sucedido o no haber sido castigada en esta ciudad.

El sujeto de la oración de infinitivo es el relativo por lo que dificulta mucho la traducción al español. Los infinitivos concertados, en concordancia comparten el esse, lo que muestra la precariedad del auxiliar.

1 VI 15 Potestne tibi haec lux, Catilina, aut huius caeli spiritus esse iucundus, cum scias horum esse neminem qui nesciat te pridie Kalendas Ianuarias Lépidio et Tullo consulibus stetisse in comitio cum telo? manum consulum et principum civitatis interficiendorum causa paravisse? sceleri ac furori tuo non mentem aliquam aut timorem [tuum], sed fortunam populi Romani obstitisse?

¿Acaso esta luz, Catilina o el aire de este cielo puede ser para ti grato, cuando sabes que nadie de estos hay que ignore que tú, la víspera de las calendas de enero, siendo cónsules Lépidio y Tulio, estuviste en el comicio con armas, preparaste una cuadrilla con la intención de que los cónsules y los principales de la ciudad fueran matados y que ningún pensamiento o temor tuyos se opuso a la locura tuya, sino la fortuna del pueblo romano?

1 VI 16 quod eam necesse putas esse in consulis corpore defigere.

Pues piensas que clavarla en el cuerpo de un cónsul es necesario

1 VII 17. Servi (mehercule) mei si me isto pacto metuerent, ut te metuunt omnes cives tui, domum meam relinquendam putarem: tu tibi urbem non arbitraris?

Por Hércules, si mis esclavos me temieran de la misma manera que todos tus conciudadanos te temen pensaría que mi casa debe dejarse ¿tu no crees que la ciudad debe ser dejada por ti?

Dos verbos introductores que usan un mismo un mismo infinitivo, de tal manera que en el segundo está elíptico relinquendam.

1 VIII 19 quem tu videlicet et ad custodiendum [te] diligentissimum et ad suspicandum sagacissimum et ad vindicandum fortissimum fore putasti.

Quien tu evidentemente pensaste que sería muy diligente para cuidarte y muy sagaz para sospechar y muy fuerte para castigar.

1 XIII 29 Ego, si hoc optimum factu iudicarem, patres conscripti, Catilinam morte multari, unius usuram horae gladiatori isti ad vivendum non dedissem.

Si yo, padres conscriptos, juzgara mejor de hacer esto, que Catilina fuera condenado a muerte, no hubiera dado al gladiador ese el disfrute de una sola hora para vivir.

La oración de infinitivo es una aposición de hoc.

2 II 3 Sed quam multos fuisse putatis qui quae ego deferrem non crederent?

Pero cuan numerosos creéis que ha sido los que no creían que yo informaba?

2 II 3 Ac si illo sublato depelli a vobis omne periculum iudicarem,

Pero si creyese que, suprimido él, todo peligro se alejase de vosotros.

Hay un ablativo absoluto antes de la oración de infinitivo.

2 III 5 qui si hic permanent, mementote non tam exercitum illum esse nobis quam hos, qui exercitum deseruerunt, pertimescendos.

Sabed que no tanto aquel ejército debe ser temido por nosotros como estos que dejaron el ejército deben ser temidos.

El auxiliar esse está colocado antes del infinitivo, entre ellos están los complementos del infinitivo.

2 IV 7 Quis tota Italia veneficus, quis gladiator, quis latro, quis sicarius, quis parricida, quis testamentorum subiecto, quis circumscriptor, quis ganeo, quis nepos, quis adulter, quae mulier infamis, quis corruptor iuventutis, quis corruptus, quis perditus inveniri potest, qui se cum Catilina non familiarissime vixisse fateatur?

En toda Italia, ¿qué envenenador, qué gladiador, qué bandolero, qué sicario, qué parricida, qué falsificador de testamentos, qué cohechador, qué libertino, qué disoluto, qué adúltero, qué mujer infame, qué corruptor de la juventud, qué corrompido, qué perdido puede encontrarse que no reconozca que ha vivido con Catilina íntimamente?.

2 VIII 18 In vastatione omnium, tuas possessiones sacrosanctas futuras putas?
¿Juzgas que tus posesiones han de ser sacrosantas en medio de la devastación de todas?

2 VIII 18 Sed hosce homines minime puto pertimescendos,
Pero considero que estos hombres han de ser poco tontos.
Es destacable el sufijo per que funciona como intensivo y la elisión del esse

2 IX 19 Alterum genus ..., honores, quos quieta re publica desperant, perturbata se consequi posse arbitrantur.
Los honores que en una república de sosiego les priva desesperándoles opinan que pueden conseguirlos con la república alterada.

2 IX 20 Quas ego universas (iis coloniis) civium esse optimorum et fortissimorum virorum sentio;
Los cuales todos yo se que son ciudadanos buenísimos y hombres muy valerosos;

2 X 21 Hosce ego non tam milites acris quam infitiores lentos esse arbitror...
Considero que estos no son tanto soldados fieros como deudores morosos.

2 X 23 nisi idcirco se facilius hiemem toleraturos putant, quod nudi in conviviis saltare didicerunt.
A no ser que crean que ellos tolerarán más fácilmente el invierno por esto, porque aprendieron a danzar desnudos en los banquetes.
Elisión del auxiliar esse. Esta frase es destacable como ejemplo de la ironía demoledora de Cicerón.

2 X 23 scitote hoc in re publica seminarium futurum Catilinarum...
Sabed que esto ha de ser un plantel de Catilinas en la república...

2 XII 26 ...Gladiatores, quam sibi ille manum certissimam fore putavit,--
...los gladiadores, la cual tropa creyó que sería para él fidelísima.
Los gladiadores eran habitualmente esclavos o prisioneros de guerra de guerra, de ahí su mala consideración social.

2 XII 27 Quod reliquum est, iam non possum oblivisci meam hanc esse patriam, me horum esse consulem, mihi aut cum his vivendum aut pro his esse moriendum.
Lo que es restante, no puedo olvidar que esta es mi patria, que yo soy cónsul de estos, que o tengo que vivir con estos o morir por estos.
3 III 7 Etenim, Quirites, si ea quae erant ad me delata reperta non essent, tamen ego non arbitraber, in tantis rei publicae periculis, esse mihi nimiam diligentiam pertimescendam.

En efecto, quirites si las cosas que habían sido llevadas a mí, no hubieran sido comprobadas, con todo yo no pensaba que una excesiva diligencia debería ser temida por mí en tan grandes peligros de la república.

3 VI 15 Atque ea lenitate senatus est usus, Quirites, ut ex tanta coniuratione, tantaque hac multitudine domesticorum hostium, novem hominum perditissimorum poena re publica conservata, reliquorum mentes sanari posse arbitraretur.

El senado ha usado tal lenidad que salvada la republica por el castigo de nueve hombres muy corrompidos de tan gran conjuración y de esta grande multitud de enemigos domésticos juzgaba que la mete de los demás podría sanarse

3 VI 15 ...reliquorum mentes sanari posse arbitraretur.
Juzgaba que la mente de los demás podría sanarse

3 VII 16 Nunc quoniam, Quirites, consceleratissimi periculosissimique belli nefarios duces captos iam et comprehensos tenetis, existimare debetis omnis Catilinae copias, omnis spes atque opes, his depulsis urbis periculis, concidisse.

Ahora, quirites, puesto que tenéis ya a los caudillos infames de una guerra criminalísima y peligrosísima, detenidos y apresados, debéis juzgar que todas las tropas de Catilina, todas sus esperanzas y recursos se han derrumbado alejados estos peligros de la ciudad.

3 VIII 18 Nam profecto memoria tenetis, Cotta et Torcuato consulibus, complures in capitolio res e caelo esse percudas.

Pues en efecto tenéis en la memoria que varias cosas fueron heridas desde el cielo en el Capitolio.

En este caso es un sustantivo relacionado con verbos de esta semántica el que rige la oración de infinitivo.

3 VIII 19 ... quem inauratum in Capitolio, parvum atque lactantem, uberibus lupinis inhiantem fuisse meministis.-

...a quien recordáis que, dorado, pequeño y lactante, abriendo su boca a las ubres de una loba, estuvo en el Capitolio.

3 IX 22 Id non divinitus esse factum putatis... ?

Creéis que esto no ha sucedido por voluntad divina esto?

3 X 25 Et cum hostes vestri tantum civium superfuturum putassent, quantum infinitae caedi restitisset, tantum autem urbis, quantum flamma obire non potuisset, et urbem et civis integros incolumesque servavi.

Mientras que vuestros enemigos pensaban que tanto de ciudadanos sobrevivirían cuanto hubiese subsistido a una matanza interminable y tanto de la ciudad cuanto la llama no hubiese podido invadir.

4 II 2 Etenim si P. Lentulus suum nomen, inductus a vatibus, fatale ad perniciem rei publicae fore putavit, cur ego non laeter meum consulatum ad salutem populi Romani prope fatalem exstitisse?

En efecto si Publio Lentulo inducido por los adivinos creyó que su nombre era fatídico para la ruina de la república. Porque no he yo de alegrarme de que mi consulado haya sido casi fatal para la salvación del pueblo romano.

4 II 2 Etenim P. Lentulus, inductus a vatibus, putavit nomen suum fore fatale ad perniciem rei publicae,

En efecto si Publio Lentulo, inducido por los adivinos, creyó que su nombre sería fatídico para la ruina de la república

4 III 5 et mea virtute atque diligentia perditorum hominum coniurationem patefactam esse decrevistis .

Y habéis fallado que una conjuración de hombres corrompidos ha sido descubierta por mi valor y diligencia.

4 IV 6 Huic si paucos putatis adfines esse, vehementer erratis.

Si pensáis que pocos son afines a este os equivocáis gravemente.

La oración de infinitivo dentro de la prótasis condicional.

4 V 10 At vero C. Caesar intellegit legem Semproniam esse de civibus Romanis constitutam; qui autem rei publicae sit hostis, eum civem nullo modo esse posse; denique ipsum latorem Semproniae legis iussu populi poenas rei publicae dependisse. Idem ipsum Lentulum, largitorem et prodigum, non putat, cum de pernicie populi Romani, exitio huius urbis tam acerbe, tam crudeliter cogitarit, etiam appellari posse popularem.

Pero en verdad, Cayo César entiende que la ley Sempronia ha sido promulgada sobre ciudadanos romanos; pero aquel que sea enemigo de la república de ningún modo puede ser considerado ciudadano; por fin que el propio autor de la ley Sempronia, sin orden del pueblo, pagó el castigo merecido a la república. Él mismo no cree que el mismo Léntulo, liberal y derrochador, una vez que ha meditado tan feroz y tan cruelmente sobre la ruina del pueblo romano y de la destrucción de esta ciudad pueda ser llamado todavía popular.

4 VII 15 hosce ego excipio et secernolibenter neque in improborum civium, sed in acerbissimorum hostium numerum habendos puto.

Yo exceptuó y aparto gustosamente a estos hombres y no creo que deban ser tenidos en el número de ciudadanos perversos, sino en el de enemigos durísimos.

4 VIII 16 Operae pretium est, patres conscripti, libertinorum hominum studia cognoscere, qui, sua virtute fortunam huius civitatis consecuti, hanc suam esse patriam iudicant,--quam quidam hic nati, et summo loco nati, non patriam suam sed urbem hostium esse iudicaverunt.

Es premio del esfuerzo, padres conscriptos, conocer la adhesión de los hombres libertos que habiendo conseguido la dicha de esta ciudadanía por su merecimiento, juzga que esta es verdaderamente su patria, antes que algunos nacidos aquí y nacidos de elevadísimo lugar, juzgaron que era no patria suya sino ciudad de enemigos.

4 XI 23 quae dum erit vestris fixa mentibus, tutissimo me muro saeptum esse arbitrabor.

Consideraré que yo he sido protegido por un muro muy seguro ...

4 XI 23 si eius, qui haec omnia suo solius periculo conservarit, illum filium esse memineritis.

Si os acordáis de que el es hijo de aquel que ha conservado todas estas cosas con peligro suyo solo.

1.3 Verbos de sentido

1 I 1 Patere tua consilia non sentis?

¿No adviertes que tus designios están descubiertos?

1 I 1 constrictam iam horum omnium scientia teneri coniurationem tuam non vides?

No ves que tu conjuración está sofocada por el conocimiento de todos estos.

1 II 3 At nos vicesimum iam diem patimur hebescere aciem horum auctoritatis

Pero nosotros toleramos ya por día vigésimo que la punta de la autoridad de estos se desboque.

I V 8 Video enim esse hic in senatu quosdam, qui tecum una fuerunt.

Veo en efecto que algunos que estuvieron juntamente contigo, están aquí en el senado.

1 X 26 quibus te brevi tempore confectum esse senties.

Por las que sentirás en breve tiempo que tú has sido abrumado.

2 VI 14 In exilium eiciebam, quem iam ingressum esse in bellum videbam?

Había lanzado al exilio al que veía que ya había entrado en guerra.

2 XII 26 Reliquis autem de rebus constituendis, maturandis, agendis, iam ad senatum referemus, quem vocari videtis.

Por lo demás informaremos pronto al senado que veis que es convocado sobre las restantes cosas que se han de determinar, preparar, ejecutar.

El pronombre relativo quem sirve de sujeto del infinitivo, lo que dificulta la traducción.

2 XII 27 Qui vero se in urbe commoverit, cuius ego non modo factum, sed inceptum ullum conatumve contra patriam deprehendero, sentiet in hac urbe esse consules vigilantis, esse egregios magistratus, esse fortitem senatum, esse arma, esse carcerem, quem vindicem nefariorum ac manifestorum scelerum maiores nostri esse voluerunt.

Pero quien se mueva en la ciudad, aquel del que yo advierta no solo un hecho, sino también cualquier tentativa o conato contra la patria, sentirá que hay cónsules vigilantes en esta ciudad, que hay magistrados insignes, que hay un senado enérgico que hay armas, que hay cárcel hecho la cual nuestros mayores quisieron que fuera vengadora de los crímenes nefandos y evidentes

Se repite el esse en cada frase para recalcar la advertencia.

4 I 1 Video, patres conscripti, in me omnium vestrum ora atque oculos esse conversos. Video vos non solum de vestro ac rei publicae, verum etiam, si id depulsum sit, de meo periculo esse sollicitos.

Veo los rostros y los ojos de todos vosotros, padres conscriptos, vueltos hacia mi; veo que vosotros estáis preocupados, no solo del peligro vuestro y de la república, sino también si este es alejado por el mío.

4 IV 7 Video adhuc duas esse sententias: unam D. Silani, qui censet eos, qui haec delere conati sunt, morte esse multandos; alteram C. Caesaris, qui mortis poenam removet, ceterorum suppliciorum omnis acerbitates amplectitur.

Veo que dos opiniones hay aun, una de Decio Silano, que juzga que los que han intentado destruir estas cosas deben ser castigados con la muerte; otra de Cayo César, que descarta la pena de muerte, adopta todos los rigores de los demás suplicios.

4 V 10 Video de istis, qui se populares haberi volunt, abesse non neminem, ne de capite videlicet civium Romanorum sententiam ferat.

Veo que alguno ninguno de esos que pretenden que ellos sean considerados populares está ausente, evidentemente para no pronunciar una sentencia sobre la cabeza de unos ciudadanos romanos.

4 VII 15 Pari studio defendundae rei publicae convenisse video tribunos aerarios, fortissimos viros; scribas item universos, quos cum casu hic dies ad aerarium frequentasset, video ab exspectatione sortis ad salutem communem esse conversos.

Veo que los tribunos del tesoro, hombres muy animosos, han acudido con deseo igual de defender la república; igualmente a todos los escribas, a quienes, como esta se hubiera congregado casualmente junto al erario, veo que han sido atraídos en la espera del sorteo hacia la salvación común.

4 VI 11 Videor enim mihi videre hanc urbem, lucem orbis terrarum atque arcem omnium gentium, subito uno incendio concidentem.

Pues me parece ver que esta ciudad, luz del orbe terrestre y ciudadela de todos los pueblos derrumbándose súbitamente por un solo incendio.

2.- Verbos de semántica impresiva que alternan oración de acusativo con infinitivo y ut con subjuntivo sin diferencia distintiva de significado y en función de complemento directo. Se dividen en verbos de voluntad e impresivos (cogo, iubeo, sino, prohibeo, veto), ambos con preferencia a la construcción de infinitivo y resto de impresivos (hortor, impero, obsecro, oro, peto, precor) que prefieren ut; de estos dos últimos tipos no se dan ejemplos en esta obra de estos últimos dos tipos con oraciones de infinitivo.

1 II 4 Cupio, patres conscripti, me esse clementem: cupio in tantis rei publicae periculis me non dissolutum videri;

Padres conscriptos, deseo que yo sea clemente; deseo al mismo tiempo no parecer remiso en tan grandes peligros de la patria.

1 VII 17 et, si me meis civibus iniuria suspectum tam graviter atque offensum viderem, carere me aspectu civium quam infestis omnium oculis conspici mallet.
Y si me viera objeto de sospechas y afrentado tan gravemente sin derecho más querría yo que careciera de la vista de los conciudadanos que ser mirado por los ojos hostiles de todos.

2 III 5 Hos, quos video volitare in foro, quos stare ad curiam, quos etiam in senatum venire, qui nitent unguentis, qui fulgent purpura, mallet secum milites eduxisset. Preferiría que hubiera sacado consigo como soldados suyos a estos a los que veo revolotear en el foro, a los que veo estar en la curia, a los que veo venir incluso al senado, que brillan de ungüentos, que resplandecen de púrpura.

2 IV 6 Ne patiantur desiderio sui Catilinam miserum tabescere.
No permitan que el mísero Catilina languidezca por la necesidad de ellos.

2 VI 12 Ille autem, si (mehercule) hoc quod agit numquam antea cogitasset, tamen latrocinantem se interfici mallet quam exulem vivere.
El por su parte si por Hércules nunca hubiera proyectado antes esto que hace sin embargo preferiría que el hubiera muerto muriera salteando a vivir desterrado.

2 XII 27 Nunc illos qui in urbe remanserunt, atque adeo qui contra urbis salutem omniumque vestrum in urbe a Catilina relictis sunt, quamquam sunt hostes, tamen, quia sunt cives, monitos etiam atque etiam volo.
Ahora quiero que queden advertidos aquellos que se quedaron en la ciudad y aun los que fueron dejados en la ciudad contra la salud de la ciudad y de todos vosotros, aunque son enemigos, sin embargo, ya que han nacido ciudadanos.

3 V 10 Ac ne longum sit, Quirites, tabellas proferri iussimus, quae a quoque dicebantur datae.
Y, quirites, para que no sea largo, mandamos que las tablillas que se decían dadas por cada uno fueran presentadas.

4 II 3 Nam primum debeo sperare omnis deos, qui huic urbi praesident, pro eo mihi ac mereor relatores esse gratiam;
Pues primero debo esperar que todos los dioses que custodian esta ciudad han de devolverme el beneficio según merezca;

3.- verbos impersonales como accidere o con predicados copulativos como difficile est, en función de sujeto del verbo principal.

1 I 2 Ad mortem te, Catilina, duci iussu consulis iam pridem oportebat; in te conferri pestem quam tu in nos [omnes iam diu] machinaris.
Catilina, era justo ya hace tiempo que tú fueras conducido a la muerte por mandato del cónsul; que la perdición que tú maquinabas hacía tiempo hacia nosotros fuera llevada contra ti.
El verbo principal se encuentra entre las dos subordinadas, hecho poco común en el orden de palabras habitual.

1 II 4 quo ex senatus consulto confestim te interfectum esse, Catilina, convenit
Según el cual decreto del senado es justo que tú, Catilina, seas matado sin dilación.

1 IV 9 et quos ferro trucidari oportebat,
Y a los que conviene que sean matados con el hierro

2 II 3 Ac si quis est talis, quales esse omnes oportebat, qui in hoc ipso, in quo exultat et triumphat oratio mea, me vehementer accuset, quod tam capitale hostem non comprehenderim potius quam emiserim, non est ista mea culpa, sed temporum. Interfectum esse L. Catilinam et gravissimo supplicio adfectum iam pridem oportebat, Y si alguien hay tal cuales convenía que fueran todos, que me acuse violentamente en esto mismo en que mi discurso me enorgullece y goza, porque no he tenido antes que he dejado salir un enemigo tan capital, ésa, Quirites, no es culpa mía sino de las circunstancias. Convenía ya hace tiempo que Lucio Catilina hubiera sido muerto y alcanzado por el más grave suplicio. Insiste en estas frases sobre el mismo tema, la necesidad de ajusticiar a Catilina por la conjuración que urdía.

3 VI 15 in P. Umbrenum, libertinum hominem, a quo primum Gallos ad Gabinium perductos esse constabat.
Contra Publio Umbreno, hombre liberto, por quien constaba que los galos habían sido presentados primero a Gabinio.

3 XII 27 vestrum est, Quirites, si ceteris facta sua recte prosunt, mihi mea ne quando obsint providere.
Es vuestro Quirites cuidar que si sus hechos aprovechan con razón a los demás los míos no me dañen alguna vez.

LAS CONSTRUCCIONES PERSONALES. NOMINATIVOS CON INFINITIVO

Ciertos verbos pasivos que significan entender, declarar, percibir contruidos en forma impersonal (dicitur, traditur, videtur) pueden aparecer en forma personal, presentando como sujeto del mismo de la subordinada y concertando en forma personal con el sujeto de la principal. Resulta obligatoria con verbos de voluntad.

No resultan fácil de explicarse en términos estrictamente sintácticos, salvo que se piense en una influencia analógica; bien de la construcción personal de verbos impresivos (tu iuberis venire) o ejemplos como dicunt te benignum>tu diceris benignum esse> tu diceris ire.

Se trata de una elevación del sujeto de una subordinada a sujeto formal de su principal. Las diferencias en último término son de naturaleza pragmática: la oración de nominativo con infinitivo esperable en aquellos contextos en que el sujeto es conocido (tópico) o configura un nuevo Tema.

1 I 2 Nos autem, fortes viri, satis facere rei publicae videmur,
Nosotros en cambio, hombres animosos, creemos hacer bastante por la republica.

1 IX 23...ut a me non eiectus ad alienos, sed invitatus ad tuos isse videaris.
Para que parezca que no vas arrojado por mí a extraños, sino invitado entre los tuyos.

2 I 2 quae (urbs) quidem mihi laetari videtur,
La cual me parece ciertamente regocijarse,

2 VII 14...non ille a me spoliatus armis audaciae, non obstupefactus ac perterritus mea
diligentia, non de spe conatuque depulsus, sed indemnatus, innocens, in exsilium eiectus
a consule vi et minis esse dicetur;
Se dirá que él ha sido despojado por mí de las armas de la audacia, no pasmado y
aterrado por mi diligencia, no apartado de su esperanza e intento, sino arrojado al
destierro condenado sin juicio, inocente, por el cónsul por la violencia y la amenaza.
En esta frase se coordinan varios adjetivos en nominativo.

2 VII 15 Dicatur sane eiectus esse a me, dum modo eat in exilium.
Dígase en hora buena que ha sido expulsado por mí, con tal que se vaya al destierro.
El sujeto en nominativo está elíptico, pero aparece la concordancia en la forma supina
del infinitivo de perfecto pasivo.

2 VIII 18 magis mihi videntur vota facturi contra rem publicam quam arma laturi .
Me parece más que han de hacer votos que llevar las armas contra la república.
Falta el esse en estos infinitivos de futuro.

2 IX 20, sed ne pecudes quidem mihi passurae esse videantur.
Sino ni siquiera las bestias me parece que han de subir estas cosas.

2 X 21 permulti et ex urbe et ex agris se in illa castra conferre dicuntur.
Se dice que muchísimos se trasladan tanto de la ciudad como del campo a aquel
campamento.

3 V 14 cui ad sollicitandos pastores Apuliam attributam esse erat indicatum,
A quien se había denunciado que Abulia le había sido asignada para instigar a los
pastores.
En este caso se usa la construcción impersonal, preferida por el autor quizás por
estilística como por pragmática, este tipo de oraciones impersonales se usa para recalcar
un elemento de la subordinada o la subordinada en su conjunto.

3 VIII 18 ...ut deorum immortalium nutu atque consilio et gesta et provisa esse
videantur;
De tal manera que parece que han sido ejecutadas y previstas con la voluntad y
providencia de los dioses inmortales.

3 VIII 18 ut haec, quae nunc fiunt, canere di immortales viderentur,

Que parece que los dioses inmortales presagian lo que ocurre ahora.

4 II 3 et parvolus filius, quem mihi videtur amplecti res publica tamquam obsidem consulatus mei,

Y el hijo pequeñito a quien me parece que la republica abraza como a rehén de mi consulado.

4 III 5 ut ei qui in custodiam nominatim dati sunt sine ulla dubitatione a vobis damnati esse videantur.

Aquellos que han sido puestos nominalmente en vigilancia, parecen haber sido condenados por vosotros sin ninguna duda.

PERIODOS FORMADOS POR VARIAS ORACIONES DE INFINITIVO

En este apartado se enunciarán oraciones de infinitivo con acusativo unidas en un mismo periodo y dependiendo de diferentes tipos de verbos arriba citados.

1 III 8 Quid? cum te Praeneste Kalendis ipsis Novembribus occupaturum nocturno impetu esse confideres, sensistine illam coloniam meo iussu [meis] praesidiis custodiis vigiliis esse munitam?

¿Qué? Cuando confiabas que tú ocuparías Penestre con un ataque nocturno en las mismas Calendas de noviembre, ¿acaso no observaste que aquella colonia había sido fortificada por orden mía, con mis guarniciones, escoltas y centinelas?

Los verbos principales son de pensamiento y percepción.

1 VIII 20 "Refer," inquis, "ad senatum:" id enim postulas, et, si hic ordo placere decreverit te ire in exilium, optemperaturum te esse dicis.

"Proponlo" dices "al senado", esto en efecto pides y si este orden decreta que le es grato que tú vayas al destierro dices que tú obedecerás.

Se trata de otra sucesión de subordinadas sustantivas donde decrevit rige a placere que a su vez tiene como sujeto la oración de infinitivo de ire. Seguidamente Dico rige otra oración de infinitivo.

1 IX 24 Quamquam quid ego te invitem, a quo iam sciam esse praemissos qui tibi ad Forum Aurelium praestolarentur armati, cui sciam pactam et constitutam cum Manlio diem, a quo etiam aquilam illam argenteam quam tibi ac tuis omnibus confido perniciosam ac funestam futuram, cui domi tuae sacrarium scelerum tuorum constitutum fuit, sciam esse praemissam?

Aunque ¿a qué aquí te invito yo a ti por quien sé que has sido enviado delante ya quienes te aguardan armados junto al foro Aurelio por quién sé que una fecha ha sido convenida y determinada con Manlio, por quien sé también que aquella águila de plata que confío que será perniciosa y funesta para ti y los tuyos a la que un sacrario de crímenes han sido construido en tu casa, ha sido enviada delante?

Hasta tres oraciones de infinitivo con sciam que se repite en cada una de ellas y una con confido.

2 I 2 quanto tandem illum maerore esse afflictum et profligatum putatis? Iacet ille nunc prostratusque est, et se perculsum atque abiectum esse sentit, et retorquet oculos profecto saepe ad hanc urbem, quam e suis faucibus ereptam esse luget: ¿por cuan pesar, en fin, creéis que él ha sido herido y abatido? él ahora, quiritas, yace postrado y siente que él ha sido abatido y derribado, y vuelve, en efecto muchas veces los ojos a esta ciudad que deplora que haya sido arrebatada de sus fauces
Pensar, sentir, deplorar, sentimiento introducen cada uno una oración de infinitivo.

2 III 6. omnia superioris noctis consilia ad me perlata esse sentiunt: patefeci in senatu hesterno die:

Ne illi vehementer errant, si illam meam pristinam lenitatem perpetuant sperant futuram. Advierten que todas las deliberaciones de la noche precedente han sido denunciadas ante mí lo que he revelado antes en el senado el día de ayer. En verdad aquellos se engañan gravemente si esperan que aquella primera lenidad mía ha de ser perpetua.

Un verbo de percepción y otro de deseo son los que introducen las oraciones de infinitivo.

2 V 9 nemo est in ludo gladiatorio paulo ad facinus audacior, qui se non intimum Catilinae esse fateatur; nemo in scaena levior et nequior, qui se non eiusdem prope sodalem fuisse commemoret.

Que no confiese que es íntimo de Catilina, nadie en la escena un tanto liviano y malicioso que no recuerde que ha sido casi colega de él.

Verbos de lengua y pensamiento introduciendo oraciones de infinitivo con acusativo.

2 IX 19 Quod si iam sint id, quod cum summo furore cupiunt, adepti, num illi in cinere urbis et in sanguine civium, quae mente conscelerata ac nefaria concupiverunt, se consules ac dictatores aut etiam reges sperant futuros? Non vident id se cupere, quod si adepti sint, fugitivo alicui aut gladiatori concedi sit necesse?

Y si hubieran alcanzado ya lo que anhelan con tanto furor, ¿acaso ellos esperan que ellos sean cónsules, o dictadores o incluso reyes en la ceniza de la ciudad y en la sangre de los ciudadanos, lo que han ambicionado con un espíritu criminal e impío? ¿No ven que ellos desean lo que si alcanzaran sería necesario que se concediera a algún fugitivo o gladiador?

Verbos de percepción y voluntad introduciendo oraciones de infinitivo con acusativo.

3 III 7 Cum summis ac clarissimis huius civitatis viris (qui audita re frequentes ad me mane convenerant) litteras a me prius aperiri quam ad senatum deferrem placeret,--ne, si nihil esset inventum, temere a me tantus tumultus iniectus civitati videretur,--negavi me esse facturum, ut de periculo publico non ad consilium publicum rem integram deferrem.

Como fuera grato a los hombres más notables e ilustres de esta ciudad que, oído el suceso, habían acudido de mañana numerosos a mí, que las cartas fueran abiertas por mí, antes que fueran llevadas al senado para evitar que si nada hubiera sido encontrado tan gran tumulto pareciese impuesto por mi temerariamente a la ciudad negué que yo

fuese a actuar de manera que no llevase el asunto integro sobre un peligro publico al consejo publico.

Placeret tiene como sujeto una oración de infinitivo de aperiri y negavi introduce la de esse facturum.

3 V 12 Volturcius vero subito litteras proferri atque aperiri iubet, quas sibi a Lentulo ad Catilinam datas esse dicebat.

Pero Volturcio manda de pronto que la carta que decía que le había sido dada por Léntulo para Catilina fuera presentada y abierta,

Dos oraciones de infinitivo con acusativo, una con verbo de voluntad y otra con verbo de lengua.

3 IX 21 Etenim cum esset ita responsum, caedes, incendia, interitum rei publicae comparari, et ea per cives,--quae tum propter magnitudinem scelerum non nullis incredibilia videbantur,--ea non modo cogitata a nefariis civibus, verum etiam suscepta esse sensistis.

Efectivamente, cuando se respondió así, que matanzas, incendios, la ruina de la republica se preparaba y estas cosas por ciudadanos que parecían entonces increíbles a algunos por la magnitud de los crímenes, visteis que estas cosas no solo fueron pensadas sino también emprendidas por ciudadanos malvados.

Oraciones de infinitivos regidas por verbos de lengua (esset responsum) y percepción (sensistis).

3 X 22 Quibus ego si me restitisse dicam, nimium mihi sumam, et non sim ferendus.

Ille, ille Iuppiter restitit: ille Capitolium, ille haec templa, ille cunctam urbem, ille vos omnis salvos esse voluit.

A los cuales si yo digo que yo he hecho frente tomaría demasiado para mi y no debería ser tolerado; aquel, aquel Júpiter, hizo frente, aquel quiso que el capitolio, aquel que los templos, aquel que toda la ciudad, aquel que todos vosotros fuerais salvos.

Una oración de infinitivo con sujeto en acusativo dependiendo de una verbo de lengua (dicam) y otra de un verbo de voluntad (voluit) con anáfora del sujeto en nominativo (ille) antes de los tres sujetos en acusativo.

3 XI 26...;eandemque diem intellego, quam spero aeternam fore, propagatam esse et ad salutem urbis et ad memoriam consulatus mei; unoque tempore in hac re publica duos civis extitisse, quorum alter finis vestri imperii non terrae, sed caeli regionibus terminaret, alter eiusdem imperii domicilium sedesque servaret.

Y entiendo que este mismo día que espero sea eterno, ha sido designado tanto para la salud de la ciudad como para la memoria del consuelo mío y que dos ciudadanos han vivido en esta republica al mismo tiempo (los cónsules) de los que uno delimitaría las fronteras de vuestro imperio por las regiones no de la tierra, sino del cielo, el otro conservaría el domicilio y la sede de este imperio

Un verbo de pensamiento y otro de deseo introducen las oraciones de infinitivo.

4 III 6 Ego magnum in re publica versari furorem, et nova quaedam misceri et concitari mala iam pridem videbam; sed hanc tantam, tam exitiosam haberi coniurationem a civibus numquam putavi.

Yo veía hace largo tiempo que una gran locura se extendía sobre la república y ciertas cosas nuevas se preparaban y males se provocaban, pero nunca creí que esta tan grande catástrofe fuera urdida por ciudadanos

Videbam introduce dos oraciones de infinitivo y putavi una.

4 IV 7 Alter eos qui nos omnis, [qui populum Romanum,] vita privare conati sunt, qui delere imperium, qui populi Romani nomen extinguere, punctum temporis frui vita et hoc communi spiritu non putat oportere; atque hoc genus poenae saepe in improbos civis in hac re publica esse usurpatum recordatur. Alter intellegit mortem ab dis immortalibus non esse supplicii causa constitutam, sed aut necessitatem naturae, aut laborum ac miseriarum quietem.

Uno no cree que convenga que aquellos que han intentado quitar la vida a todos nosotros, al pueblo romano, que han intentado destruir el imperio, extinguir el nombre del pueblo romano, disfruten de un momento de tiempo de la vida y de este aire común y recuerda que esta clase de castigo ha sido aplicado frecuentemente contra ciudadanos malvados en esta república. El otro entiende que la muerte no ha sido instituida por los dioses inmortales por causa de castigo sino o como necesidad de la naturaleza o como descanso de fatigas o miserias.

Un verbo de pensamiento (putat) que rige una oración con el verbo oportere que tiene como sujeto la oración de infinitivo de frui, otro de pensamiento (recordatur) seguido en la siguiente oración de otro verbo de la misma semántica (intellegit).

4 X 20 Ego, quanta manus est coniuratorum, quam videtis esse permagnam, tantam me inimicorum multitudinem suscepisse video: sed eam iudico esse turpem et infirmam et abiectam.

Yo veo que he atraído tal multitud de enemigos cuanta es la facción de conjurados, que veis que es muy grande; pero considero que ella es ruin, débil y despreciable.

Dos oraciones introducidas por videtis y video; una tercera por iudico.

4 X 21 Qua re mihi cum perditis civibus aeternum bellum susceptum esse video. Id ...a me atque a meis facile propulsare posse confido.

Por eso veo que una guerra perpetua ha sido emprendida por mí con ciudadanos perversos. Yo confío en que esta podrá ser alejada fácilmente por mí...

Infinitivos dependiendo de los verbos ver y confiar.

COMPLETIVAS CON UT

Se distinguen dos tipos de completivas con ut,

Un primero que depende fundamentalmente de verbos impersonales de suceso (accidit, evenit), conclusivos y deductivos como apparet, sequitur y otras expresiones impersonales y locuciones de sentido declarativo, muchas de ellas con cópula más adjetivo neutro (verum est). Usan como negación ut non.

1 II 4 Decrevit quondam senatus, ut L. Opimius consul videret ne quid res publica detrimenti caperet.

En cierta ocasión el senado decretó que Lucio Opimio, cónsul, cuidara que la República no recibiera algún daño.

3 VII 17 Non ille nobis Saturnalia constituisset, neque tanto ante exsilii ac fati diem rei publicae denunciaisset; neque commisisset ut signum, ut litterae suae testes manifesti sceleris deprehenderentur.

Él no nos habría fijado antes las Saturnales ni nos habría anunciado el día de la ruina y la fatalidad de la República ni se hubiera expuesto (tolerado) a que el sello, a que las cartas suyas, testigos manifiestos del crimen, ahora fueran interceptados.

Los segundos más numerosos aparecen con verbos de semántica impresiva, incluyendo aquellos verbos habitualmente declarativos que se pueden realizar como impresivos (dico). Frente a la oración de infinitivo, en estos casos la subordinada de ut suele posponerse al verbo regente y más compleja sintácticamente. Usan como negación ne.

1 IX 22 Sed tu ut vitiis tuis commoveare, ut legum poenas pertimescas, ut temporibus rei publicae cedas, non est postulandum.

Pero no ha de pedirse que tú te conmuevas con tus vicios que temas los castigos de las leyes que cedas a la conveniencia de la republica.

2 VI 12 Nunc vero, cum ei nihil adhuc praeter ipsius voluntatem cogitationemque acciderit, nisi quod vivis nobis Roma profectus est, optemus potius ut eat in exilium quam queramur.

Pero ahora no habiéndole acaecido nada aun en contra del deseo y propósito de él a no ser que ha partido de Roma. Estando nosotros vivos optemos por que vaya al destierro mejor que lo lamentemos

3 IV 8 hortatus sum, ut ea quae sciret sine timore indicaret.

Le exhorté a que denunciase sin temor las cosas que supiese.

3 XII 27 Mentis enim hominum audacissimorum sceleratae ac nefariae ne vobis nocere possent ego providi; ne mihi noceant vestrum est providere.

Pues yo he velado por evitar que los propósitos criminales e infames de hombres osadísimos pudieran dañaros, velar por que no me dañen a mí es cosa vuestra. Ne negación de ut dependiendo de providere.

3 XII 27 vestrum est, Quirites, si ceteris facta sua recte prosunt, mihi mea ne quando obsint providere.

Es vuestro deber, Quirites, cuidar que si sus hechos aprovechan con razón a los demás, los míos no me dañen alguna vez.

3 XII 28 Denique ita me in re publica tractabo, ut meminerim semper quae gesserim, curemque ut ea virtute, non casu gesta esse videantur.

En fin me comportaré en los asuntos públicos de modo que se recuerde siempre lo que he hecho y cuide de que ellos parezca que ha sido hecho por virtud y no por casualidad.

4 II 3 moveor his rebus omnibus, sed in eam partem, uti salvi sint vobiscum omnes.
Me muevo por todas estas cosas, pero en este sentido, que todos sean salvos con vosotros.

4 V 10 Itaque homo mitissimus atque lenissimus non dubitat P. Lentulum aeternis tenebris vinculisque mandare, et sancit in posterum, ne quis huius supplicio levando se iactare,

Así, pues, él, hombre muy clemente y muy benigno, no vacila en enviar a Publio Léntulo a tinieblas y a cadenas eternas y prohíbe para la posteridad que nadie pueda gloriarse aliviando de éste ni ser luego popular en la perdición del pueblo romano.

4 X 21 erit profecto inter horum laudes aliquid loci nostrae gloriae,--nisi forte maius est patefacere nobis provincias quo exire possimus, quam curare ut etiam illi qui absunt habeant quo victores revertantur.

Habrà sin dudas entre sus alabanzas un rincón para mi gloria, si no es que es mayor la grandeza de quien nos abre provincias que puedan servirnos de retiro que la de quien cuida de que también los ausentes tengan a donde volver vencedores.

Un uso más marginal y que se da con bastante frecuencia en esta obra es el del ut, concurriendo con quod para introducir una explicación o aclaración de un sustantivo o pronombre que figura en la oración principal.

2 XII 27 hoc exspectavit, ut id quod latebat erumperet.

Esto esperé que lo que estaba latente, brotase.

En función de aposición del id. Está regido por un verbo de deseo

3 XII 29 id ne vobis diutius faciendum sit atque ut in perpetua pace esse possitis, providebo .

Cuidaré de que esto no tenga que ser hecho por vosotros más tiempo y de que podáis estar en paz perpetua.

3 XIII 29. Illud profecto perficiam, Quirites, ut ea quae gessi in consulatu privatus tuear atque ornem:

Cumpliré de seguro, Quirites, esto, que como particular mantenga y honre las cosas que hice en el consulado

4 II 3 Moveor his rebus omnibus, sed in eam partem, uti salvi sint vobiscum omnes,
Me muevo por todas estas cosas, pero en este sentido, que todos sean salvos con vosotros.

4 II 4 id est initum consilium, ut interfectis omnibus nemo ne ad deplorandum quidem populi Romani nomen atque ad lamentandam tanti imperii calamitatem relinquatur.
Esta resolución ha sido adoptada, que, matados todos, nadie quede para deplorar el nombre del pueblo romano y lamentar la ruina de tan gran imperio.

4 VI 12 qui id egerunt, ut gentem Allobrogum in vestigiis huius urbis atque in cinere deflagrati imperii collocarent,

Quienes han intentado esto, que el pueblo de los alógobres se coloque en los vestigios de esta ciudad y en las cenizas de un imperio abrasado.

LAS INTERROGATIVAS INDIRECTAS

Son las que contienen una pregunta o duda en dependencia de una principal. Las interrogativas directas se convierten en indirectas al hacerlas depender de un verbo con el significado de preguntar, decir, conocer, pensar, dudar, admirarse (quaero, interrogo, loquor, scio, cognosco, miror, etc). Sin la entonación característica de las interrogativas directas, la dependencia de una interrogativa indirecta se refleja en la presencia constante de una marca léxica interrogativa (pronombre o partícula en el empleo regular del subjuntivo que acaba por perder su valor modal para convertirse en mera marca de subordinación, por la expresión habitual de tiempo relativo de la interrogativa indirecta (es el tipo de subordinada que mejor se acomoda a la consecutio temporum).

Interrogativas parciales: son introducidas por el mismo tipo de pronombres, adjetivos o adverbios que las interrogativas directas. Esos elementos focalizan el tipo de información que se reclama al interlocutor. Son mucho más frecuentes que las totales.

Interrogativas totales:

a) Parciales, cuando la interrogación afecta a un solo elemento de la frase, elemento que la respuesta debe concretar. Estas oraciones van introducidas por [pronombres](#) o adverbios interrogativos: quis, qualis, uter, ubi, unde, quo, cur...:

1 I 1 quid proxima, quid superiore nocte egeris, ubi fueris, quos convocaveris, quis consilii ceperis, quem nostrum ignorare arbitraris?

¿Quién de nosotros crees que ignora lo que hiciste la noche próxima, qué en la anterior, donde estuviste, a quienes convocaste, qué decisión tomaste?

1 VI 16 quae quidem quibus abs te initiata sacris ac devota sit nescio,

La cual, en verdad, ignoro en qué misterios haya sido sagrada y ofrendada por ti,

2 VI 13 patefeci cetera: quid ea nocte egisset, quid in proximam constituisset, quem ad modum esset ei ratio totius belli descripta, edocui.

Descubrí lo restante: demostré qué había hecho esa noche, dónde había estado, qué había determinado para la próxima, de qué manera el plan de toda la guerra había sido trazado por él.

Interrogativa indirecta parcial que funciona como aposición de cetera.

b) Totales, cuando la interrogación afecta a la oración entera, habiendo de ser la respuesta "sí" o "no". Van introducidas sobre todo por las partículas num y -ne: Con menos frecuencia se encuentran las partículas nonne y an, ésta última sólo con las expresiones dubito an, nescio an, incertum est an. Todas estas partículas serán sustituidas en latín tardío por si.

1 VIII 20. Quae cum ita sint, Catilina, dubitas si emori aequo animo non potes, abire in aliquas terras, et vitam istam, multis suppliciis iustis debitisque ereptam, fugae solitudinique mandare ?.

Las cuales cosas como sean así dudas si no puedes morir con animo sereno, partir a algunas tierras y entregar al destierro y a la soledad a esta vida arrebatada a muchos suplicios justos y debidos?

3 V 10 Tum ostendi tabellas Lentulo, et quaesivi cognosceretne signum.
Entonces mostré las tablillas a Léntulo y pregunté si reconocía el sello.

3 V 11 quaesivit a Gallis quid sibi esset cum eis, quam ob rem domum suam venissent, itemque a Volturcio. Qui cum illi breviter constanterque respondissent, per quem ad eum quotiensque venissent, quaesissentque ab eo nihilne secum esset de fatis Sibyllinis locutus, tum ille subito, scelere demens, quanta conscientiae vis esset ostendit.
Preguntó a los galos qué relación había para él con ellos, por qué motivo habían ido a su casa e igualmente a Volturcio. Estos habiéndoles respondido breve y acordemente por medio de quien y cuantas veces habían ido a él y habiéndole preguntado si nada había hablado con ellos de las profecías sibilinas entonces el loco por el crimen mostró cuan grande es la fuerza de la conciencia.
Dos interrogativas indirectas, una dependiente de quaesivit, otra de quaesissent ; la primera parcial y la segunda total.

4 VI 12 Etenim quaero, si quis pater familias, liberis suis a servo interfectis, uxore occisa, incensa domo, supplicium de servo non quam acerbissimum sumpserit, utrum is clemens ac misericors, an inhumanissimus et crudelissimus esse videatur?
En efecto pregunto si algún padre de familia, muertos sus hijos por un siervo, matada su esposa, incendiada su casa no tomara un suplicio, el más atroz posible sobre el esclavo, si el tal parecería ser clemente o misericordioso y humanísimo o crudelísimo?
c) Las oraciones interrogativas indirectas dobles se construyen igual que las directas, es decir, con utrum, -ne o Ø en el primer miembro, y an en el segundo. Cuando el segundo miembro es negativo se emplea generalmente necne:
2 VI 13 quaesivi a Catilina in nocturno conventu ad M. Laecam fuisset necne.
Pregunté a Catilina si había estado en casa de Marco Leca en la reunión nocturna o no.
Interrogativa indirecta total doble o disyuntiva

COMPLETIVAS EN SUBJUNTIVO SIN CONJUNCIÓN

Es un tipo de construcción relativamente frecuente en contra de lo que pudiera parecer, aun que con una restricción importante, no se documentan con verbos asertivos. Se asocian en definitiva con verbos impresivos o volitivos.

1 III 6 quae iam mecum licet recognoscas.
Que es lícito que repases ya conmigo.

COMPLETIVAS CON QUOD

Es un proceso habitual en latín y en otras lenguas, el que las construcciones que introducen habitualmente satélites acaben convirtiéndose en conjunciones completivas, es el caso de quod, que frente a su empleo habitual como causal, en época clásica ,

acaba apareciendo sobre todo en latín tardía como en contextos propios de una completiva de infinitivo con acusativo. Un cambio sintáctico fundamental porque supone el origen de “que” completivo de las lenguas romances.

3 III 6 credo quod in litteris dandis praeter consuetudinem proxima nocte vigilarat.
Creo porque había contra su costumbre velado la noche anterior en dar (escribir) cartas.

ORACIONES DE RELATIVO SUSTANTIVADAS

Cuando no hay antecedente en la oración de relativo pasa de realizar la función de adjetivo a la de sustantivo.

1 XI 27 percipite, quaeso, diligenter quam dicam.
Escuchad con atención, os ruego lo que diré.

2 III 6. Video cui sit Apulia attributa, quis habeat Etruriam, quis agrum Picenum, quis Gallicum, quis sibi has urbanas insidias caedis atque incendiorum depoposcerit:
Veo a quien abulia esta encomendada, quien tiene Etruria, quien el agro Piceno, quien el Gálico, quien pidió para si estas emboscadas urbanas de muertes e incendios.
Funcionan como complemento directo de video.

2 V 11 Quae sanari poterunt, quacumque ratione sanabo; quae resecanda erunt, non patiar ad perniciem civitatis manere.
Sanare por todos los medios lo que pueda sanarse, no sufriré porque lo que ha de ser cercenado, subsista para la ruina de la ciudad.
La primera es complemento directo de sanabo. La segunda de patiar.

2 VIII 18. errant qui istas a catilina expectant.
Se equivocan quienes esperan estas cosas de Catilina.
Funcionan como complemento directo de errant.

3 VI 13 senatum consului de summa re publica quid fieri placeret.
Consulté al senado que le placía que se hiciera sobre el supremo interés del estado.
Funciona la oración de relativo como complemento directo de consului (rige doble acusativo).

3 VI 13 Et quoniam nondum est perscriptum senatus consultum, ex memoria vobis, Quirites, quid senatus censuerit exponam.
Y puesto que el decreto del senado todavía no ha sido transcrito, os expondré, quirites, de memoria, qué ha decidido el senado.
La oración de relativo funciona como complemento directo de exponam.

3 II 5 Itaque hesterno die L. Flaccum et C. Pomptinum praetores, fortissimos atque amantissimos rei publicae viros, ad me vocavi; rem exposui, quid fieri placeret ostendi.
Así, pues, el día de ayer llamé ante mí a Lucio Flaco y a Cayo Pontino, pretores, hombres muy animosos, les indiqué qué me era grato que se hiciera.
La oración de quid funciona como complemento directo de exposui.

4 III 6 Sed ego institui referre ad vos, patres conscripti, tamquam integrum, et de facto quid iudicetis, et de poena quid censeatis. Illa praedicam quae sunt consulis.

Pero yo me he propuesto poner de nuevo ante vosotros, padres conscriptos, como si estuviera intacto, tanto lo que juzguéis del hecho como lo que decidáis del castigo. Diré primero aquellas cosas que son propias de un cónsul.

Dos oraciones sustantivadas de relativo funcionan como complemento directo de institui. En la segunda frase otra oración sustantivada de relativo hace también la función de complemento directo de praedicam.

4 V 9 Nunc, patres conscripti, ego mea video quid intersit.

Ahora padres veo qué me interesa.

4 V 9 Intellectum est quid interesset inter levitatem contionatorum et animum vere popularem, saluti populi consulentem.

Se ha evidenciado que diferencia había entre la ligereza de los demagogos y el espíritu verdaderamente popular que vela por la salud del pueblo.

La oración de relativo funciona como sujeto del verbo pasivo, obsérvese que concierta el relativo con la forma supina.

4 V 10 Iam hoc nemini dubium est, qui reo custodiam, quaesitori gratulationem, indici praemium decrevit, quid de tota re et causa iudicarit.

Ya para nadie es dudoso esto: qué ha juzgado todo el asunto y de la causa, quién decreto la vigilancia para el reo, la congratulación para el pesquisidor, la recompensa para el denunciante.

Dos oraciones de relativo sustantivadas funcionan como aposición del hoc.

PERIODOS DONDE APARECEN ESTOS TIPOS ENTRELAZADOS

1 II 5 Si te iam, Catilina, comprehendi, si interfici iussero, credo, erit verendum mihi ne non hoc potius omnes boni serius a me quam quisquam crudelius factum esse dicat.

Si ordeno que tú, Catilina, seas detenido, si ordeno que seas muerto, debe ser temido por mí, creo, más que alguno que diga que esto ha sido hecho por mí demasiado cruelmente, que todos los buenos digan que ha sido hecho demasiado tarde.

Nos encontramos en la prótasis con dos oraciones de infinitivo con acusativo dependiendo de iussero. Luego en la apódosis un verbo de temor que introduce una completiva con ne donde a su vez contiene un verbo de de lengua que rige una oración de acusativo con infinitivo.

1 VIII 20 Non referam, id quod abhorret a meis moribus; et tamen faciam ut intellegas quid hi de te sentiant.

No informare lo que es ajeno a mi costumbre y sin embargo hare que conozcas qué piensan estos de ti.

Faciam en un sentido impresivo rige una oración de ut donde su verbo intellegas introduce una oración completiva con relativo.

1 XI 27 Tunc eum, quem esse hostem comperisti, quem ducem belli futurum vides, quem expectari imperatorem in castris hostium sentis, auctorem sceleris, principem coniurationis, evocatorem servorum et civium perditorum, exire patiere, ut abs te non emissus ex urbe, sed immissus in urbem esse videatur? Non hunc in vincula duci, non ad mortem rapi, non summo supplicio mactari imperabis?

Acaso tu permitirás que aquel que has averiguado ser un enemigo al que será el caudillo de la guerra al que sientes que es esperado como general en el campamento de los enemigos, inspirador del crimen, cabeza de la conjuración, agitador de esclavos y ciudadanos perdidos, salga de modo que parezca expulsado de la ciudad por ti sino lanzado contra la ciudad ¿no ordenaras que este sea llevado a la cárcel no que sea arrastrado a la muerte no que sea inmolado con la última pena?

El verbo principal del período patiere rige una oración de infinitivo con exire, el sujeto de esa oración está complementado por relativos cuyos verbos rigen cada uno una oración de acusativo con infinitivo. Para terminar hay una oración de infinitivo con nominativo dependiendo de videbatur.

2 III 5 Atque hoc etiam sunt timendi magis, quod quicquid cogitent me scire sentiunt, neque tamen permoventur.

Y deben ser temidos más aun por esto, porque se dan cuenta de que yo sé qué meditan Cogitent rige una de infinitivo con acusativo y scire es el verbo principal de una oración de relativo.

2 IV 6 Quod expectavi, iam sum adsecutus, ut vos omnes factam esse aperte coniurationem contra rem publicam videretis: nisi vero si quis est qui Catilinae similis cum Catilina sentire non putet.

He conseguido ya lo que he esperado que todos vosotros vierais claramente, que una conjuración se haya hecho contra la república. A no ser si alguien hay que no crea que los semejantes a Catilina están de acuerdo con Catilina.

Nos encontramos en este fragmento con una oración sustantiva de ut funcionando como aposición de quod. Y dentro de una prótasis una oración de acusativo con infinitivo dependiendo de verbo de pensamiento.

2 VI 13 Cum haesitaret, cum teneretur, quaesivi quid dubitaret proficisci eo, quo iam pridem pararet, cum arma, cum secures, cum fasces, cum tubas, cum signa militaria, cum aquilam illam argenteam, cui ille etiam sacrarium [scelerum] domi suae fecerat, scire esse praemissam.

Como vacilara, como estuviera cogido le pregunté porque dudaba encaminarse allí, adonde ya se preparaba cuando yo sabía que armas, hachas, antorchas, trompetas, enseñas militares, aquella águila de plata, a la que había hecho además en su casa un santuario de crímenes, habían sido enviadas por delante

Dentro de la interrogativa indirecta parcial que está introducida por quid y dependiente de quaesivi hay una subordinada temporal, muy recalcada por el polisíndeton que tiene un acusativo con infinitivo dependiendo de verbo de pensamiento.

2 VII 14 Numquam ego a dis immortalibus optabo, Quirites, invidiae meae levandae causa, ut L. Catilinam ducere exercitum hostium atque in armis volitare audiat: sed

triduo tamen audietis: multoque magis illud timeo, ne mihi sit invidiosum aliquando, quod illum emisero potius quam quod eiecerim.

Yo quirites nunca pediré de los dioses inmortales con el fin de que mi odio sea aliviado que oigáis que Lucio Catilina acaudilla un ejercito de enemigos y avanza con armas, pero sin embargo lo veréis en tres días y temo mucho mas esto, que sea responsable alguna vez que el que lo haya dejado escapar.

Optabo rige una sustantiva de ut y dentro de esta hay una de acusativo con infinitivo. Más adelante vemos al verbo timeo que introduce una sustantiva con ne (recordemos que con verbos de esta semántica los significados el ne se traduce por “que” y ut por “que no”).

2 IX 19 Quibus hoc praecipendum videtur,--unum scilicet et idem quod reliquis omnibus,--ut desperent id quod conantur se consequi posse: primum omnium me ipsum vigilare, adesse, providere rei publicae; deos denique immortalis huic invicto populo, clarissimo imperio, pulcherrimae urbi, contra tantam vim sceleris praesentis auxilium esse latiros.

A quienes parece que esto debe prescribirse, evidentemente una sola cosa y la misma que a todos los restantes, que desesperen que ellos pueden lograr lo que intentan y primero de todo que yo mismo vigilo, estoy presente, velo por la república; por último que los dioses inmortales aportarán propicios auxilio a este invicto, pueblo preclaro, imperio hermosísimo, ciudad contra gran violencia de crimen

Oración de infinitivo con videtur, seguida de una oración de ut y dos oraciones de acusativo con infinitivo funcionando como aposición.

2 X 21 Nam illud non intellego, quam ob rem, si vivere honeste non possunt, perire turpiter velint; aut cur minore dolore perituros se cum multis, quam si soli pereant, arbitrentur.

Pues no comprendo esto porque motivo si no pueden vivir honestamente, quieren morir vergonzosamente, o por qué estiman que ellos pueden perecer con muchos con un dolor menor que si perecen solos.

Interrogativa indirecta con el verbo principal intellego, las dos interrogativas quam ob rem/cur son aposiciones de illud. La oración de ut contiene una de infinitivo introducida por arbitretur

2 XII 28 illud profecto perficiam, quod in tanto et tam insidioso bello vix optandum videtur, ut neque bonus quisquam intreat, paucorumque poena vos omnes salvi esse possitis.

Conseguiré sin duda esto a que apenas parece que pueda aspirarse en una guerra tan grande y tan insidiosa, que ningún solo bueno perezca y vosotros podáis ser salvados con el castigo de pocos.

Hay una oración de relativo que contiene una de acusativo con infinitivo, una vez más dificulta mucho la traducción el hecho de que el pronombre relativo sea el sujeto acusativo del infinitivo. Luego se encuentra una aposición del hoc con ut que rige dos verbos intreat y possitis, el segundo contiene una aci.

2 XII 29 Quos vos, Quirites, precari, venerari, implorare debetis, ut, quam urbem pulcherrimam florentissimamque esse voluerunt, hanc, omnibus hostium copiis terra marique superatis, a perditissimorum civium nefario scelere defendant.

A los cuales vosotros, quirites, debéis rogar, venerar, implorar para que no defiendan a esta ciudad que no quisieran que fuese la mas hermosa y la mas floreciente vencidas todas las tropas enemigas en tierra y mar del crimen nefando de varios ciudadanos perversos.

3 II 3/4 Sed tum, cum illum exterminari volebam, aut reliquam coniuratorum manum simul exituram, aut eos qui restitissent infirmos sine illo ac debiles fore putabam. Atque ego, ut vidi quos maximo furore et scelere esse inflammatos sciebam eos nobiscum esse, et Romae remansisse, in eo omnes dies noctesque consumpsi, ut quid agerent, quid molirentur, sentirem ac viderem;

Pues bien cuando quería que el fuera desterrado, creía que o la restante partida de conjurados saldría al mismo tiempo, o que aquellos que se habían quedado estarían con el impotentes y débiles. Y cuando yo vi que aquellos que estaban inflamados por la mayor locura y crimen estaban con nosotros y habían permanecido en Roma, pdedicados todos los días y las noches en esto, en conocer y ver qué hacían qué tramaban .

Una oración de acusativo con infinitivo con un verbo de voluntad, después un verbo de pensamiento rige dos infinitivos coordinados disyuntivamente, luego vidi introduce una de relativo sustantivada que a su vez contiene dos infinitivos con sujeto en acusativo que dependen de sciebam, que está al centro de los dos. Para terminar nos encontramos con un ut viderem ac sentirem aposición de in eo que a su vez rigen unas interrogativas indirectas parciales introducidas por pronombres relativos.

3 II 4 Itaque, ut comperi legatos Allobrogum, belli Transalpini et tumultus Gallici excitandi causa, a P. Lentulo esse sollicitatos, eosque in Galliam ad suos vicis, eodemque itinere cum litteris mandatisque ad Catilinam esse missos, comitemque eis adiunctum esse T. Volturcium, atque huic esse ad Catilinam datas litteras, facultatem mihi oblatam putavi, ut--quod erat difficillimum, quodque ego semper optabam ab dis immortalibus--tota res non solum a me, sed etiam a senatu et a vobis manifesto deprehenderetur.

Y así cuando averigüé que los legados de los alógobres habían sido instigados por Publio Lentulo con intención de que una guerra transalpina y una sublevación gala fueran excitadas y que ellos habían sido enviados a la Galia a sus conciudadanos, y por el mismo camino a Catilina con cartas y recados y que Tito Volturcio había sido agregado a ellos como compañero y que una carta había sido dada a este para catilina, creí que se me había presentado la ocasión de que toda la trama fuera conocida abiertamente, no solo por mi sino también por el senado y por vosotros cosa que era muy difícil y que yo pedía siempre de los dioses inmortales.

Comperi dirige una serie de infinitivos de perfecto pasivo donde hay una oscilación del auxiliar esse en el primer y último caso van antes del verbo y en el segundo en su posición normal, quizás para indicar el cambio de sujeto, pasa de legados a Volturcio. Putavi introduce una oración de infinitivo con sujeto en acusativo facultatem que a la vez es determinado por una oración sustantiva de ut que lleva intercalada una oración de quod que funciona de aposición de todo el periodo de ut.

3 IV 9 Galli ius iurandum sibi et litteras ab Lentulo, Cethego, Statilio ad suam gentem data esse dixerunt, atque ita sibi ab his et a L. Cassio esse praescriptum, ut equitatum in Italiam quam primum mitterent; pedestres sibi copias non defuturas, Lentulum autem sibi confirmasse, ex fati Sibyllinis haruspicumque responsis, se esse tertium illum Cornelium, ad quem regnum huius urbis atque imperium pervenire esset necesse; Cinna ante se et Sullam fuisse; eundemque dixisse fatalem hunc annum esse ad interitum huius urbis atque imperii, qui esset annus decimus post virginum absolutionem, post Capitolii autem incensionem vicesimus.

Introducidos por su parte los galos dijeron que un juramento y cartas les habían sido dados para su pueblo por Lentulo, Cetego y Estatilio y que les había sido ordenado así por estos y por Casio que enviaran la caballería cuanto antes a Italia que las tropas de a pie o les faltaran, y que Léntulo les había asegurado que el según las profecías sibilinas y las respuestas de los arúspices era aquel tercer Cornelio a quien era obligado que el reino y el imperio de esta ciudad llegara que Cinna y Sila habían sido antes que él y que él mismo había dicho que este año que había sido el décimo después de la absolución de las vírgenes y el vigésimo después del incendio del Capitolio, estaba señalado por el destino para la ruina de esta ciudad y del imperio.

Dixerunt es el verbo que rige los infinitivos data esse, esse praescriptum, defuturas y confirmasse del que depende esse, entre medio dentro de una oración de relativo, una oración de infinitivo con acusativo dependiendo de necesse esset, se retoman los infinitivos dependientes de confirmasse: fuisse y dixisse para acabar con un esse que tiene como verbo principal al anterior dixisse.

3 IV10 Hanc autem Cethego cum ceteris controversiam fuisse dixerunt, quod Lentulo et aliis Saturnalibus caedem fieri atque urbem incendi placeret, Cethego nimium id longum videretur.

Dijeron además que hubo para Setego con los otros esta disensión, que el que una matanza se hiciera y la ciudad fuera incendiada en las saturnales placía a Lentulo y a los otros pero que esto parecía demasiado distante a Cetego.

Dixerunt rige una de infinitivo, luego una aposición de quod a hanc controversiam y dentro de esta placeret tiene como sujeto una de infinitivo.

3 V 10 Erat scriptum ipsius manu Allobrogum senatui et populo, sese quae eorum legatis confirmasset, facturum esse; orare ut item illi facerent quae sibi eorum legati recepissent

Había sido escrito por mano de él mismo al senado y pueblo de los alógbres que él haría las cosas que había asegurado a los emisarios de ellos, que rogaba que ellos hicieran igual lo que sus legados habían aceptado para sí.

Oración impersonal de infinitivo la de erat scriptum y dentro de la introducida por orare ut hay una de relativo sustantivada.

3 V 12 "Quis sim scies ex eo quem ad te misi. Cura ut vir sis, et cogita quem in locum sis progressus ; et vidi quid tibi iam sit necesse, et cura ut omnium tibi auxilia adiungas, etiam infirmorum «

“Sabrás quién soy por aquel que te he enviado; procura que seas un hombre y medita hasta que lugar has avanzado y mira que es ahora para ti necesario y trata de procurarte los auxilios de todos, aun de los más débiles”.

Se lee literalmente una carta y se trata de una imprecación. Por eso nos encontramos con verbos en su

Hay un primer scies que contiene una subordinada sustantiva introducida por un pronombre relativo, le sigue un imperativo cura que rige una subordinada con ut (resalta valor impresivo) después cogita, imperativo, que introduce una interrogativa indirecta parcial, el último imperativo, vidi, con oración subordinada sustantiva introducida por relativo sin antecedente, para terminar con otra de cura ut.

4 I 2 Nunc si hunc exitum consulatus mei di immortales esse voluerunt, ut vos populumque Romanum ex caede miserrima, coniuges liberosque vestros virginesque Vestales ex acerbissima vexatione, templa atque delubra, hanc pulcherrimam patriam omnium nostrum ex foedissima flamma, totam Italiam ex bello et vastitate eriperem, quaecumque mihi uni proponetur fortuna, subeatur.

Ahora, si los dioses inmortales han querido que el fin de mi consulado sea este, que os arrebatara a vosotros y al pueblo romano de una muerte miserabilísima, a vuestras esposas e hijos y a las vírgenes vestales de una vejación crudelísima, los templos y santuarios esta patria hermosísima de todos nosotros de un incendio horroroso y a Italia entra de la guerra y la devastación cualquier suerte que se me reserve a mí sólo, sea arrostrada.

Comienza con una oración de infinitivo con sujeto en acusativo dependiendo de voluerunt, seguidamente una oración completiva de ut como aposición de hunc exitum.

4 III 6 Quantum facinus ad vos delatum sit videtis. Huic si paucos putatis adfines esse, vehementer erratis.

Veis cuan gran delito ha sido denunciado ante vosotros. Si pensáis que pocos son afines a este os equivocáis gravemente

Videtis es el verbo introductor de una oración sustantiva introducida por el relativo quantum y putatis rige una de infinitivo con acusativo.

4 VI 13 Vereamini, censeo, ne in hoc scelere tam immani ac nefando nimis aliquid severe statuisset videamini: multo magis est verendum ne remissione poenae crudeles in patriam, quam ne severitate animadversionis nimis vehementes in acerbissimos hostis, fuisse videamur.

Pienso que acaso temáis que parezcáis haber estatuido algo demasiado severamente en este crimen tan enorme y abominable: es de temer más que parezcamos haber sido crueles para con la patria con la atenuación de la pena que el que parezcamos haber sido demasiado duros con la severidad del castigo contra los enemigos más crueles. Censeo introduce dos oraciones sustantivas de subjuntivo sin preposición con vereamini y videamini que a su vez vereamini rige una con ne y videamini una de infinitivo con acusativo. En la segunda oración est verendum es el verbo introductor de una sustantiva por medio de ne que tiene como verbo subordinado a videamur. Hay un juego de palabras utilizando para las dos oraciones los verbos vereor y videor.

CONCLUSIÓN

Es absurdo buscar en Cicerón transgresiones a la norma, porque de Cicerón se deduce la norma. Vemos como alterna la oración de nominativo con acusativo con verbos impersivos con la de ut.

También se observa algún que otro ejemplo de oración de subjuntivo sin preposición, no muy habitual pero utilizada para dar dinamismo a la oración.

Poco común en la obra y, por supuesto en el texto es el escaso uso del quod completivo, su desarrollo será en época posterior.

BIBLIOGRAFÍA

Baños Baños, José Miguel. La subordinación completiva en latín.

www.liceus.com.1997

Bassols de Climent, Mariano. Sintaxis Latina II. Consejo Superior de Investigaciones Científicas.1992.

Cicerón, Marco Tulio. Catilinarias. Traducción de Francisco Campos Rodríguez. Editorial Gredos.1990.

Pinkster, Harm. Sintaxis y semántica del latín. Ediciones Clásicas. 1995.

Rubio, Lisardo. Introducción a la sintaxis estructural del latín. Ariel.1989